

Polish/Polski

Cewnik urologiczny BARD®

Ostrzeżenie: Nie wolno używać maści lub środków smarnych na bazie wazeliny. Rozpuszczają one silikon.

Przed użyciem sprawdź wzrokowo produkt pod kątem ewentualnych wad lub uszkodzeń powierzchni.

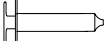
- Do napełniania podaną w ml ilością wody jałowej użyć strzykawkę z końcówką typu luer.
- W przypadku produktów napełnianych fabrycznie zdjąć zacisk i ścisnąć zbiornik, aby napełnić podaną w milimetrach objętością sterylnej wody.

Sposób przechowywania: Cewniki należy przechowywać w temperaturze pokojowej z dala od bezpośredniej ekspozycji na światło, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Wyłącznie do zastosowań w urologii.

Aby opróżnić cewnik balonowy, należy: Delikatnie wprowadzić strzykawkę z wsuwaną końcówką typu luer do zaworu cewnika. W żadnym wypadku nie należy używać większej siły niż to konieczne do „utknięcia” końcówki strzykawki w zaworze. Zwolnić tłok i pozwolić, by ciśnienie wewnętrznie balonu go cofnęło i napełniło strzykawkę wodą. W przypadku powolnego opróżniania się balonika lub jego braku należy delikatnie skorygować położenie strzykawki. Dla wspomżenia opróżniania stosować, w miarę potrzeby, delikatne zasyśanie. Zbyt gwałtowne zasyśanie może spowodować zaciśnięcie się przewodu, uniemożliwiając opróżnienie balonika. Jeżeli zajdzie konieczność, należy zwrócić się o pomoc do odpowiednio wyszkolonego specjalisty, zgodnie z zasadami postępowania obowiązującymi w szpitalu. W przypadku pęknięcia balonika należy sprawdzić czy wszystkie jego fragmenty zostały usunięte z ciała pacjenta.

 Wyłącznie do stosowania u kobiet

 Strzykawka z wodą jałową do napełniania balonika

Zawartość produktu i stosowanie zależnie od płci (jeśli właściwe) podano na bezpośredniej etykiecie produktu.

 Tylko do jednorazowego użytku.

 Nie sterylizować ponownie.

To jest urządzenie jednorazowego użytku. Nie sterylizować ponownie żadnej części tego urządzenia. Ponowne użycie i/lub powtórne zapakowanie może nieść ryzyko zakażenia pacjenta lub użytkownika, niekorzystnie wpłynąć na integralność strukturalną i/lub istotną charakterystykę materiałową i konstrukcyjną urządzenia, co może prowadzić do uszkodzenia urządzenia i/lub obrażeń, choroby lub śmierci pacjenta.

 Numer serii

 Numer katalogowy

 UWAGA: Należy zapoznać się z dołączonymi dokumentami.

 Należy zapoznać się z instrukcją użycia.

 Termin ważności

 Ilość (sztuk)

 Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone.

 Sterylizowany promieniowaniem.

 Sterylizowany Ilenkiem etylenu (EIO).

Zastosowana metoda sterylizacji jest określona na etykiecie umieszczonej bezpośrednio na urządzeniu.

 Bard, Bardex, Bardia, Biocath i Lubricath są znakami towarowymi i/lub zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy C. R. Bard, Inc.

Ostrzeżenie: Po użyciu niniejszy produkt może stwarzać zagrożenie biologiczne. Należy obchodzić się z nim i usuwać zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz obowiązującymi przepisami i procedurami.

Hungarian/Magyar

BARD® Urológiai katéter

Figyelem: Ne használjon ásványolaj alapú kenőcsöket vagy szilikókat. Ezek károsítják a szilikont.

Használat előtt vizsgálja meg vizuálisan a terméket, hogy ne legyen rajta semmilyen hiányszág vagy felületi károsodás.

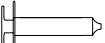
- A feltöltéshez használjon luer végű fecskendőt. A megadott ml steril vízzel történő feltöltéshez használjon luer végű fecskendőt.
- Előre feltöltött termék esetén a megadott ml steril vízzel történő feltöltéshez távolítsa el a lezárót, és nyomja össze a tartályt.

Tárolás: A katétereket szobahőmérsékleten, lehetőleg az eredeti dobozuktban tárolja, közvetlen fényhatástól távol.

Csak urológiai használatra.

A katéter ballon leeresztéséhez: Óvatosan csatlakoztasson egy betóltható végű luer fecskendőt a katéter szelephéhez. Soha ne használjon nagyobb erőt, mint ami a fecskendőnek a szelephez való "hozzátapadásához" szükséges. Engedje, hogy a ballonnal lévő nyomás visszanyomja a dugattyút és megöltsse a fecskendő vizét. Amennyiben a leeresztés lassú vagy nem történik meg, óvatosan illessze újra a fecskendőt. Amennyiben szükséges, a leeresztés elősegítéséhez csak enyhén szívtást alkalmazzon. Az erőteljes szívás hatására összeeshet a feltöltő lumen, megakadályozva a ballon leeresztését. Amennyiben szükséges, lépjen kapcsolatba egy megfelelően képzett személlyel, ahogy a körhízi protokoll előírja. Amennyiben ballonrepedés következik be, körültekintően kell eljárni annak biztosítása érdekében, hogy a ballon minden darabja eltávolításra kerüljön a betegből.

 Kizárólag nők általi használatra

 Steril vizes fecskendő ballonok feltöltéséhez

A termék tartalmát és – szükség esetén – a nemspecifikus alkalmazására vonatkozó tájékoztatót lásd a közvetlen csomagoláson található címkén

 Kizárólag egyszer használatos.

 Ne sterilizálja újra.

Egyszer használatos eszköz. Ne sterilizálja újra az eszköz egyetlen részét sem. Az újrafelhasználás és/vagy újracsomagolás fertőzésveszélyt jelenthet a betegre vagy a felhasználóra nézve, károsíthatja az eszköz szerkezeti épségét és/vagy alapvető anyagi és tervezési jellemzőit, ami az eszköz megbízhatóságához vezethet és/vagy a beteg sérülését, megbetegedését vagy halálát okozhatja.

 Tételszám

 Katalogusszám

 Felhasználható

 FIGYELEM: tekintse át a mellékelt dokumentumokat.

 Tekintse át a használati útmutatót

 Egység

 Ne használja fel, ha a csomagolás sérült.

 Besugárással sterilizálva.

 Etilén-oxidál sterilizálva.

Az alkalmazott sterilizálási módszer lásd a közvetlen csomagolás címkéjén.

 A Bard, a Bardex, a Bardia, a Biocath és a Lubricath a C. R. Bard, Inc. védjegye és/vagy bejegyzett védjegye.

Figyelmeztetés: Használat után a jelen termék potenciális biológiai veszélyt jelenthet. Kezelése és ártalmatlanítása az elfogadott orvosi gyakorlatnak valamint a hatályos törvényeknek és rendeleteknek megfelelően történjen.

Korean/ 한국어

BARD® 비뇨기 카테터

경고: 바셀린이 함유된 연고나 윤활유를 사용하지 마십시오. 실리콘에 손상을 줄 수 있습니다.

사용 전에 제품의 결함이나 표면 손상이 있는지 육안으로 확인하십시오. •루어 팁 주사기를 사용하여 멸균수를 명시된 mL만큼 채웁니다.

또는 •미리 채워져 있는 제품의 경우 클립을 제거하고 레저버를 꼭 짚서 멸균수를 명시된 mL만큼 채웁니다.

보관: 빛을 피하고 직도록이먼 원래 상자 안에 넣은 채로 카테터를 직사광선을 받지 않는 곳에 둡니다.

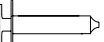
비뇨기 전용.

카테터 풍선 수축하기: 카테터 밸브에 루어 슬림 팁 주사기를 조심스럽게 삽입합니다. 주사기를 밸브에 “붙이기” 위하여 과도한 힘을 사용하지 마십시오. 풍선의 압력이 피스톤을 밀어내고 주사기를 물로 채우게 합니다. 느리거나 수축이 보이면 주사기를 조심스럽게 다시 고정하십시오. 필요한 경우, 수축을 돕기 위하여 약간 흡인하십시오. 강하게 흡인하면 팽창 루머이 붕괴하여 풍선이 수축하지 않을 수 있습니다. 필요한 경우, 병원의 절차에 따라서 적합한 훈련을 받은 전문가의 지원을 받으십시오.

풍선이 파열되면 환자 체내에서 풍선의 조각을 모두 제거하십시오.

일회용 기기입니다. 이 기기의 어떤 부분도 재멸균하지 마십시오. 제품의 재사용 혹은 재포장은 환자 혹은 사용자에게 감염의 위험이 있고, 구조적 무결성, 핵심 물질, 실제 특성에 악영향을 끼쳐서 기기의 고장을 일으키고, 환자에게 상해, 질병, 사망을 일으킬 수 있습니다.

 여성 전용

 풍선 팽창용 멸균수 주사기

제품 내용과 성별 특정 사용에 대해서는 장치 라벨을 참조하십시오.

 재사용하지 말 것

 재멸균하지 말 것

 로트 번호

 재주문 번호

 유통기한

 경고, 부족 설명서 참조.

 사용설명서 참조

 단위

 포장에 손상되었으면 사용하지 마십시오.

 방사선 멸균처리 또는

 산화에틸렌 멸균처리

사용된 멸균 방법에 대해서는 장치 라벨을 참조하십시오.

 Bard, Bardex, Bardia, Biocath 및 Lubricath는 C. R. Bard, Inc의 상표/등록상표입니다.

경고/사항: 이용 후에 이 상품은 잠재적인 생물학적 위험이 될 수 있습니다. 수용되는 의료 관례 및 적용 법규에 의거하여 취급하고 폐기하십시오.

Czech/Český

BARD® Urologický katétr

Varování: Nepoužívejte masti nebo lubrikanty na bázi minerálních olejů. Porušily by silikonový potah.

Před použitím zkontrolujte, zda produkt není vadný nebo zda se u něj neprojevuje zhoršení povrchu.

- K napuštění uvedeného množství ml sterilní vody použijte injekční stříkačku Luer.

NEBO

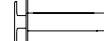
- U předplněných výrobků odstraňte svorku a stiskněte nádržku, aby došlo k napuštění uvedeného množství ml sterilní vody.

Skladování: Katétrý skladujte při pokojové teplotě tak, aby nebyly vystavené přímému světlu, pokud možno v původní krabici.

Jen pro urologické účely.

Vypuštění (deflace) balónku katétru: stříkačku s „luer slip“ konektorem opatrně vložte do ventilu katétru. Pro “usazení” injekční stříkačky do ventilu nikdy nepoužívejte sílu větší, než je třeba. Umožněte, aby tlak v balónku zatlačil pist zpět a injekční stříkačku naplňte vodou. Pokud pozorujete malou nebo žádnou deflaci, opatrně ventil znovu usadte. V případě potřeby použijte mírnou aspiraci pro podporu deflace. Nadměrná aspirace může zmačknout inflační lumen a zamezit deflaci balónku. V případě potřeby, požádejte o pomoc vhodně proškoleného zdravotníka v souladu s nemocničním protokolem. Při ruptuře balónku je třeba dávat pozor, aby byly všechny fragmenty balónku z pacienta vyjmuty.

 Pouze pro ženy

 Stříkačka se sterilní vodou pro naplnění balónku

Informace o obsahu výrobku a specifickém použití podle pohlaví pacienta naleznete na štítku jednotky

 K jednorázovému použití.

 Neresterilizujte

Tento prostředek je určen pouze k jednorázovému použití. Neprovádějte resterilizaci žádné části tohoto prostředku. Opakované použití prostředku a/nebo jeho opětovné zabalení může vést k riziku infekce pacienta či uživatele, může narušit strukturální integritu a/nebo vlastnosti materiálu či provedení prostředku, což může vést k selhání prostředku a/nebo ke zranění, poškození zdraví či smrti pacienta.

 Číslo šarže

 Katalogové číslo

 Datum použitelnosti

 Pozor, viz návod k použití.

 Přečtěte si návod k použití

 Jednotek

 Nepoužívejte, pokud je obal poškozen.

 Sterilizováno ozářením

 Sterilizováno ethylenoxidem

Použitá metoda sterilizace viz štítek na jednotce.

 Bard, Bardex, Bardia, Biocath a Lubricath jsou ochranné známky a/nebo registrované ochranné známky společnosti C. R. Bard, Inc.

Varování: Po použití může tento produkt představovat biologické nebezpečí. Manipulaci s produktem a jeho likvidaci provádějte v souladu se schválenými lékařskými postupy a platnými zákony a nařízeními.

Russian/Русский

Катетер урологический BARD®

Внимание! Запрещается использовать мази и смазывающие вещества на основе вазелина. Они могут вызвать повреждение силикона.

Перед использованием внимательно осмотрите изделие и убедитесь в отсутствии дефектов или повреждений поверхности.

- Для наполнения указанным количеством стерильной воды (в мл) используйте шприц с лuerовским наконечником.

ИЛИ

- Для наполнения баллона в устройстве, снабженном резервуаром с требующимся количеством стерильной воды, удалите зажим и сожмите резервуар.

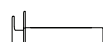
Хранение: Хранить катетеры при комнатной температуре, вдали от прямых источников света, предпочтительно в оригинальной упаковке.

Только для использования в урологии.

Чтобы опорожнить катетерный баллон: Аккуратно вставьте в клапан катетера шприц с лuerовским скользящим наконечником. При введении шприца в клапан не прикладывайте чрезмерного усилия. Дождитесь, пока за счет давления в баллоне поршень слегка выйдет назад, после чего заполните шприц водой. Если баллон опорожняется медленно или не опорожняется вовсе, снова аккуратно вставьте шприц в клапан. При необходимости ускорить процесс опорожнения баллона, отбirkайте воду в шприц только плавным движением поршня. Слишком быстрая аспирация может привести к сужению просвета расширяемой части катетера, вследствие чего опорожнить баллон не удастся. Если вам этого сделать не удастся, обратитесь за помощью к квалифицированному специалисту, как предписывают инструкции, действующие в вашем учреждении.

В случае разрыва баллона следует самым тщательным образом извлечь из пациента все фрагменты баллона

 Только для применения у женщин

 Шприц со стерильной водой для наполнения баллона

Если требуется, информацию о содержимом и особенностях применения у пациентов разных полов смотрите непосредственно на этикетке конкретного изделия.

 Повторно не использовать!

 Повторная стерилизация не допускается!

Это устройство предназначено только для однократного применения. Повторная стерилизация любых частей этого изделия не допускается. Повторное использование и/или повторная упаковка повышают риск инфицирования пациента и медработника, могут нарушить структурную целостность, основные свойства материала и конструкцию устройства, и, как следствие, стать причиной его отказа, а также травмы, болезни или смерти пациента.

 Номер партии

 Номер по каталогу

 Срок годности

 Внимание! См. сопроводительные документы.

 См. инструкции по применению.

 Количество

 Не использовать, если упаковка повреждена.

 Стерилизовано радиацией

 Стерилизовано этиленоксидом.

Сведения об использованном методе стерилизации указываются непосредственно на этикетке конкретного изделия

 Bard, Bardex, Bardia, Biocath и Lubricath — товарные знаки и/или зарегистрированные товарные знаки компании C. R. Bard, Inc.

Предупреждение: после использования это изделие может представлять биологическую опасность. Обращение с ним и его утилизация должны осуществляться в соответствии с медицинскими стандартами и применимыми положениями законодательства.

Turkish/Türkçe

BARD® Ürolojik Kateter

Uyarı: Petrolatum bazlı merhem ya da yağ kullanmayınız. Bu silikona hasar verir.

Ürünü kullanmadan önce, ürünü kusura olup olmadığını ya da yüzeyinde bozulma olup olmadığını gözte kontrol ediniz.

- Şişirmek için, ml cinsinden belirtilen miktarda steril su bulunan luer uçlu bir şırınga kullanınız.

YA DA

- Önceden doldurulmuş ürünler için belirtilen mL miktarda steril su ile şişirmek için klipsi çıkarınız ve hazneyi sıkınız.

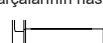
Saklama: Kateterleri, doğrudan ışıık almayan, tercihen orijinal kutusunun içinde, oda sıcaklığında saklayınız.

Yalnızca ürolojik kullanımdır.

Kateter balonunu indirmek için: Kateter valfine yavaşça bir luer slip uçlu şırınga sokun. Asla şırıngayı valfe "tutturmak" için gerekli olandan daha fazla güç harcamayın. Balon içindeki basıncın pistonu geri itip şırıngayı suyla doldurmasını bekleyin. Sönme yavaş oluyor veya hiç olmuyorsa şırıngayı yavaşça tekrar oturtun. Gerekirse sönmeyi desteklemek için sadece hafif aspirasyon yapın. Kuvvetli aspirasyon şişirme lümeninin içine kapanmasına neden olup balon sönmesini önleyebilir. Gerekliğinde, hastane protokolünde belirtildiği şekilde yardım için uygun eğitimli personeli arayın.

Balon patlarsa tüm balon parçalarının hastadan alındığından emin olmak gerekir.

 Yalnızca Kadınlarda Kullanım içindir

 Balon şişirme işlemi için Steril Su şırıngası

Ürün içeriği ve Cinsiyete Özel Kullanım için, uygun durumlarda Direkt Birim Etketine başvurun

 Tek kullanımdır.

 Yeniden Sterilize Etmeyiniz

Bu tek kullanımlık bir cihazdır. Bu cihazın hiçbir parçasını tekrar sterilize etmeyiniz. Tekrar kullanma ve/veya tekrar ambalajlama hasta veya kullanıcıda enfeksiyon riski oluşturabilir, cihazın yapısını bütünlüğünü ve/veya elzem materyal ve tasarım özelliklerini olumsuz etkileyebilir ve sonuçta cihaz anzaşı oluşıabilir ve/veya hastada yaralanma, hastalanma veya ölüm görülebilir.

 Parça Numarası

 Katalog Numarası

 Son Kullanım Tarihi

 Dikkat, beraberindeki belgelere bakınız

 Kullanım talimatlarına bakınız.

 Birim

 Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.

 İş in verilerek sterilize YA DA edilmştir

 Etilen-oksitle sterilize edilmştir

Kullanılan sterilizasyon yöntemi için birim üzerindeki etikete bakınız.

 Bard, Bardex, Bardia, Biocath ve Lubricath, C. R. Bard, Inc.'in ticari markaları ve/veya tescilli ticari markalarıdır.

Uyarı: Bu ürün kullanıldıktan sonra biyolojik açıdan potansiyel tehlike haline gelebilir. Tıbbi uygulamalar ve uygulanan yasalar ve düzenlemeler doğrultusunda kullanınız ve imha ediniz.

Released